

# REVISTA DE HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

15/2020



ARCO/LIBROS, S. L.



Asociación de Historia de la Lengua Española

REVISTA DE HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA  
(Publicación anual)

CONSEJO DE DIRECCIÓN

*Director*

– Dr. D. Juan Pedro Sánchez Méndez (Universidad de Neuchâtel)

*Secretaria*

– Dra. D<sup>a</sup>. Cristina Buenafuentes de la Mata (Universidad Autónoma de Barcelona)

*Subdirectores*

– Dra. D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup>. Teresa García Godoy (Universidad de Granada)

– Dr. D. Carlos Sánchez Lancis (Universidad Autónoma de Barcelona)

CONSEJO DE REDACCIÓN

– Dra. D<sup>a</sup> Gloria Clavería Nadal (Universidad Autónoma de Barcelona)

– Dr. D. Steven Dworkin (Universidad de Ann Arbor)

– Dr. D. Ralph Penny (Universidad de Londres)

– Dr. D. Pedro Sánchez-Prieto Borja (Universidad de Alcalá de Henares).

CONSEJO ASESOR

– Dra. D<sup>a</sup> Concepción Company Company (Universidad Nacional Autónoma de México)

– Dra. D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo (Universidad de Valencia)

– Dra. D<sup>a</sup> Rosa M<sup>a</sup> Espinosa Elorza (Universidad de Valladolid).

– Dr. D. Carlos Garatea Grau (Pontificia Universidad Católica del Perú)

– Dr. D. Claudio García Turza (Universidad de La Rioja)

– Dr. D. José Luis Girón Alconchel (Universidad Complutense de Madrid)

– Dr. D. Fernando González Ollé (Universidad de Navarra)

– Dr. D. Daniel Jacob (Universidad de Friburgo)

– Dra. D<sup>a</sup> Coloma Lleal Galcerán (Universidad de Barcelona)

– Dr. D. Georges Martin (Universidad de París-Sorbona, París IV)

– Dra. D<sup>a</sup> María Antonia Martín Zorraquino (Universidad de Zaragoza)

– Dr. D. Alfredo Matus (Universidad de Chile)

– Dr. D. Emilio Montero Cartelle (Universidad de Santiago de Compostela)

– Dra. D<sup>a</sup> Lola Pons Rodríguez (Universidad de Sevilla)

– Dr. Christopher Pountain (Universidad de Londres, Reino Unido)

– Dr. D. Miguel Ángel Quesada Pacheco (Universidad de Bergen)

– Dr. D. Emilio Ridruejo Alonso (Universidad de Valladolid)

– Dr. D. Ramón Santiago Lacuesta (Universidad Complutense de Madrid)

– Dr. D. Roger Wright (Universidad de Liverpool).

La Asociación de Historia de la Lengua Española inició en 2006 la publicación de su *Revista de Historia de la Lengua Española*, un sueño largamente acariciado, con el que se cumplía su objetivo de elaborar una revista científica dirigida exclusivamente al estudio de la lingüística histórica del español en cualquiera de sus subdisciplinas y orientaciones científicas. La Revista va destinada a todos los estudiosos de la historia del español, en primer lugar al público universitario (docentes e investigadores, estudiantes), pero también a todos aquellos que se interesen por la historia de nuestra lengua. En su elaboración pretende cumplir todos los criterios de exigencia de calidad que en la actualidad determinan la actuación de las revistas científicas.

Los derechos de publicación y difusión, bajo cualquier forma, son propiedad de la *RHLE*. Todo texto publicado en la revista obliga a sus autores a no cederlo a terceros, sin autorización previa de la revista, quien sí queda autorizada a comercializarlo, debiendo entregar, en este caso, el 50% de los beneficios obtenidos a sus autores.

La *Revista de Historia de la Lengua Española* se encuentra incluida en las siguientes bases de datos: Portal del Hispanismo, Dialnet, DICE, ISOC, Latindex (30 de 33 criterios cumplidos), MLA International Bibliography, RESH, Linguistics Abstracts Online, MIAR, IN-RECH (cuartil 1<sup>o</sup>.), UlrichsWeb.

Edita: Editorial Arco/Libros-La Muralla, S. L. y AHLE.

ISSN: 1886-7081

Depósito Legal: M-33.040-2006

Impresión: Cimapress, S. L. (Madrid)

## ÍNDICE 15/2020

### ARTÍCULOS

CIFUENTES HONRUBIA, JOSÉ LUIS: <i>La construcción negativa preposición + sustantivo + alguno/a en posición preverbal</i> .....	3
GRANVIK, ANTON: <i>Análisis construccionista de la historia de señal en español</i> .....	43
ECHEVARRÍA ISUSQUIZA, ISABEL: <i>Memoria de solitaña, una palabra bilbaína</i> .....	107
PUENTE GONZÁLEZ, MARTA: <i>Oralidad, traducción y contacto lingüístico en unos títulos de tierra mexicanos</i> .....	127
JUNQUERA MARTÍNEZ, ALEJANDRO: <i>¿Y si Pantone ya existiese en el Siglo de Oro? La expresión de la tonalidad en la prosa notarial del siglo XVII</i> .....	159
RUIZ VELASCO D., LILIANA: <i>Entre la gramaticalidad y la expresividad: el caso de dar la gana</i> .....	195
RESEÑAS.....	215
ABSTRACTS AND KEY WORDS.....	237
NORMAS.....	241